

出國報告（出國類別：訪問）

國立臺灣交響樂團

【聽見臺灣-2023NTSO日本以樂會友 交流音樂會】出國報告

服務機關：國立臺灣交響樂團

姓名職稱：劉玄詠團長等 85 人

派赴國家/地區：日本東京及大阪

出國期間：112 年 10 月 14 日至 112 年 10 月 21 日

報告日期：112 年 12 月 19 日

目錄

壹、前言

- 一、國內、外環境情勢分析 第 2 頁
- 二、緣由與目的 第 3 頁

貳、行程安排及演出相關

- 一、參訪行程 第 5 頁
- 二、參訪議題及內容
 - (一) 出國人員名單 第 6 頁
 - (二) 音樂會演出內容 第 8 頁
 - (三) 演出單位介紹 第 10 頁
 - (四) 音樂家簡介 第 12 頁
 - (五) 演出場地介紹 第 14 頁
 - (六) 音樂會演出海報 第 17 頁
 - (七) 音樂會巡演相關照片 第 18 頁

參、參訪心得

- 一、參訪蒐集資料 第 35 頁
- 二、參訪相關分析
 - (一) 規畫面 第 36 頁
 - (二) 執行面 第 36 頁
 - (三) 效益面 第 37 頁

肆、建議事項

- 一、立即可行建議
 - (一) 出國計畫建議提早為二年前規劃 第 38 頁
 - (二) 建議增加樂團出國展演經費 第 38 頁
- 二、中長期建議
 - (一) 發展音樂廳與生活圈結合 第 39 頁
 - (二) 發展國家音樂中心 第 39 頁

伍、附件資料

- 附件一 新聞報導 第 40 頁
- 附件二、駐大阪辦事處函 第 57 頁
- 附件三、日本「音樂之友」專業雜誌樂評 第 58 頁
- 附件四、音樂會演出節目單 第 61 頁

壹、前言

一、國內、外環境情勢分析

為提升臺灣音樂國際能見度，緣此規劃赴日本巡演，作為國立臺灣交響樂團 2023/24 樂季音樂會重點計畫。本計畫前往日本最具代表性城市，分別為集日本政治、經濟、文化為中心的東京都與關西京阪神都會區之首的大阪市於當地進行交流，在世界久負盛名東京歌劇城音樂廳及大阪交響音樂廳演出，使得當地民眾對於臺灣音樂文化有直接的接觸，直接將臺灣古典音樂實力推展向國際舞臺。

為強化臺日雙邊文化交流，2017 年雙方政府由臺灣日本關係協會及公益財團法人日本臺灣交流協會簽署「臺日文化交流合作瞭解備忘錄」，在既有友好關係基礎，加強推動藝術文化、人才培育及文化資產保存等領域之雙向交流，共同推動臺日文化交流。

國立臺灣交響樂團赴日巡迴演出與日本觀眾朋友分享來自臺灣的聲音，接續近年來兩國文化交流方向發展趨勢，加強文化交流品質，持續長久合作契機深化「善的循環」。

日本與臺灣有著非常密切的全方位合作夥伴關係，為最大化提升臺灣與日本的整體合作關係，高品質文化交流是當前最重要的環節。此次交流音樂會規劃演出臺灣作曲家作品、柴可夫斯基小提琴協奏曲及拉赫曼尼諾夫交響舞曲等古典巨作，於友臺城市進行實質且真誠的交流，有效的提升臺灣國際能見度。

近年來臺日文化交流朝高規格方向發展，從博物館特展、美術、織品、工藝、電影等各方面皆有雙方積極合作交流成果，2015 年於東京成立「臺灣文化中心」，提升層級更加積極主動推展臺日文化交流。

藉由此次國立臺灣交響樂團出訪，於東京都、大阪市之音樂聖殿舉辦交流音樂

會，將臺灣文化之美帶往世界各地迴響，本次交流音樂會展現職業樂團高水準的演出與絕佳的音樂詮釋，持續引起愛樂人士熱烈的共鳴與迴響。

日本與臺灣的友好關係自新冠疫情持續加溫，雙方不僅是自由民主的堅實夥伴更是在重大議題及災害時第一個伸出援手的盟友，是至要之夥伴，重要的朋友，相信秉持著以樂會友的誠摯初衷，將臺灣藝術文化介紹給日本社會，並推動臺日文化交流，發揚兩國人民對彼此永恆的友好情誼。

二、緣由與目的：

- (一) 以音樂為出發，建立與國外藝術文化交流互動：透過音樂會演出，建立與國外文化長期的交流，促進臺灣與國際音樂文化互動，藉以相互提升臺灣能見度及文化散播，並開創臺灣音樂文化之國際品牌。
- (二) 提升音樂文化視野，傳遞臺灣特色：希以此次音樂會擴展臺灣音樂文化視野，帶著蘊藏已久的獨特文化，自信地向世界展現臺灣特色，將臺灣兼容並蓄、堅忍充滿生命力量的音樂內涵，呈現給全世界。
- (三) 開拓國際能見度並與世界接軌：音樂是世界共通的語言，透過本活動的舉辦，展現臺灣樂團的高水準，讓海外的音樂專家學者及觀眾透過藝術表現的肯定，進一步的增加對臺灣的面向，產生認識與認同，讓東京都及關西地區的民眾接觸到多元文化音樂氛圍中，藉此將臺灣音樂文化的進步與發展向外傳遞遠播。
- (四) 擴大交流效益，深厚國際合作：本次拜會訪問東京音樂大學與東京愛樂交響樂團，雙方對兩國音樂文化發展進行討論深談，並與東京音樂大學校長野平一郎先生共同提議，未來雙方的學生營隊進行臺日互訪訓練及兩地交換研習，以及和東京愛樂交響樂團石丸恭一團長確認，將透過互相邀請對方首席

擔任客席首席的方式，展開深度實質交流時代，未來更積極促成臺日雙方更多指揮家及音樂家邀請。

經由此次的受邀演出及後續邀請該國樂團來訪，提升國際文化合作，建立長期穩固的交流合作平台，深厚友邦緊密實質的夥伴關係。

貳、行程安排及演出相關

一、參訪行程

日期	主要行程	
第 1 天 10月14日(六)	09:00台北松山機場(TSA)出發 中華航空CI220	
	13:10抵達東京羽田機場(HND) 中華航空CI220 Check in 東京飯店	
第2天 10月15日(日)	19:30 東京森下文化中心排練 地址：東京都江東区森下 3-12-17	
第3天 10月16日(一)	9:30~10:00 拜會臺灣文化中心(王淑芳主任) 地址：東京都港区虎ノ門1-1-12 虎ノ門ビル2階	
	10:30~11:00拜會臺北駐日經濟文化代表處(周學佑公使) 地址：東京都港区白金台5-20-2	
	13:00 ~14:00 拜會東京音樂大學(校長野平一郎) 地址：東京都目黒區上目黒 1-9-1	
	15:30 東京歌劇城音樂廳彩排 地址：東京都新宿区西新宿 3-20-2	
	17:00 拜會東京愛樂交響樂團(團長石丸恭一) 地址：東京都新宿区西新宿 3-20-2	
	19:00 東京歌劇城音樂廳演出	
第4天 10月17日(二)	14:35 東京羽田機場(HND)出發 日本航空 JL121	
	15:40 抵達大阪伊丹機場(ITM) 日本航空 JL121 Check in 大阪飯店	
第5天 10月18日(三)	10:30 拜會台北駐大阪經濟文化辦事處(陳振宗副處長) 地址：大阪市北区中之島二丁目三番一八号	

日期	主要行程	
	19:00 大阪箕面市立楓葉廳排練 地址：大阪府箕面市箕面5丁目11番23号	
第6天 10月19日(四)	15:00 大阪交響音樂廳彩排 地址：大阪府大阪市北區大淀南 2-3-3	
	19:00 大阪交響音樂廳演出	
第7天 10月20日(五)	10:30 交流單位參訪 Festival Hall 音樂廳	
	19:00 大阪愛樂交響樂團演出參訪	
第8天 10月21日(六)	13:10 大阪關西機場(KIX)出發 中華航空 CI157	
	14:00 大阪關西機場(KIX)出發 中華航空 CI153	
	15:10 抵達台北桃園機場(TPE) 中華航空 CI157	
	16:00 抵達台北桃園機場(TPE) 中華航空 CI153	

二、 參訪議題及內容

(一)出國人員名單

本團人員：

團長:劉玄詠

演出活動組組長:張宏毅

演出活動組組員:陳俐君、林佳慧、張嘉芳

客席指揮: 艾納斯·魯賓基斯

客席小提琴家: 曾宇謙

樂團首席: 張睿洲、謝佩殷

第一小提琴: 蔡承翰、尤麗璇、何婷涵、崔延平、莊雅如、陳佩汝、陳俐如、曾臺

衍、黃士瑋、葉育宗、劉芳佑、林威翰

第二小提琴: 鍾璟楫、王昱尹、江惠君、何嘉宏、吳昭良、李香瑩、張藝猷、陳怡廷、陳慧珊、蔡麗甘、蕭倥瑜、葉思梵

中提琴: 蕭惠珠、何真蘭、王彩鳳、紀霏婕、陳美秀、曾慶琳、楊青霏、裘宗餘、蔡依倫、謝敏玉

大提琴: 黃佳文、李妍慧、李佩蓉、林怡芬、張偉儷、陳廷瑋、劉孟綦、鍾鎮宇
低音大提琴: 呂孟君、劉雅薇、吳昇耀、李青芳、陳德軒、溫勝凱

長笛: 陳棠亞、陳師君、陳彥婷

雙簧管: 薛秋雯、聶羽萱、孫詩涵

單簧管: 田永年、莊凱圍、蕭也琴

低音管: 李勤一、林釗如、黃心怡

法國號: 王姿蓉、樓靜庭、盧怡婷、邱怡屏、蔡佩津

小號: 張中茗、劉恩廷

長號: 李季鴻

低音長號: 蘇偉勝

低音號: 梁國霖

打擊: 林育珊、蔡哲明、大衛·伯恩斯

鋼琴: 林佳鋹(替代役)

日本樂團人員:

山地梨保

前田啓太

高橋篤史

堀内聖子

バーンズ響子

新田旭

(二)音樂會演出內容

第一場次：

時間：2023 年 10 月 16 日(一) 19:00

地點：東京歌劇城音樂廳(Tokyo Opera City Concert Hall)

演出單位：國立臺灣交響樂團弦樂團

指揮：艾納斯·魯賓基斯 Ainārs Rubiķis

小提琴：曾宇謙

演出曲目：

葛令卡:歌劇《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲

M. Glinka: “Russlan and Ludmilla” Overture

柴可夫斯基:D 大調小提琴協奏曲，作品 35

P. I. Tchaikovsky: Violin Concerto in D Major, Op. 35

~中場休息~

張菁珊編：《音樂百年》組曲

Arr. Ching-Shan Chang: A Century of Taiwan Music

拉赫曼尼諾夫：交響舞曲

S. Rachmaninoff: Symphonic Dances, Op. 45

安可曲：《高山青》

第二場次：

時間：2023 年 10 月 19 日(四) 19:00

地點：大阪交響音樂廳(Osaka Symphony Hall)

演出單位：國立臺灣交響樂團弦樂團

指揮：艾納斯·魯賓基斯 Ainārs Rubiķis

小提琴：曾宇謙

演出曲目：

葛令卡:歌劇《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲

M. Glinka: “*Ruslan and Ludmilla*” Overture

柴可夫斯基:D 大調小提琴協奏曲，作品 35

P. I. Tchaikovsky: Violin Concerto in D Major, Op. 35

~中場休息~

張菁珊編：《音樂百年》組曲

Arr. Ching-Shan Chang: A Century of Taiwan Music

拉赫曼尼諾夫：交響舞曲

S. Rachmaninoff: Symphonic Dances, Op. 45

安可曲：《高山青》

(三)演出單位介紹

國立臺灣交響樂團



國立臺灣交響樂團創立於民國34年，為臺灣歷史最悠久的交響樂團。成立之初，先後隸屬於臺灣省警備總司令部、臺灣省藝術建設協會、臺灣省政府教育廳及文化處等單位。88年7月改隸行政院文化建設委員會，更名為「國立臺灣交響樂團」；101年5月改隸文化部。團址座落於臺中霧峰，有專屬音樂廳、大小排練室，是擁有完整軟硬體的全方位音樂團體。

在臺灣古典音樂的發展過程中，國立臺灣交響樂團一直扮演著極為重要的關鍵性角色。自創團以來，邀請國內外優秀音樂家參與演出，開啟國人欣賞古典音樂的風氣；在經濟起飛的年代，樂團致力扎根教育，全方位培育古典音樂教師種子，對於古典音樂的普及，居功厥偉。雖幾經更迭，樂團持續以國家級演奏團隊為其定位，以擴大國內古典音樂美學視野，提昇臺灣古典音樂演奏與欣賞水準為目標，並期許推動創新，深化並轉化，進而躍上國際舞台，建立樂團的品牌地位。

七十多年來，國立臺灣交響樂團歷經蔡繼琨、王錫奇、戴粹倫、史惟亮、鄧漢錦、陳澄雄、蘇忠、柯基良、劉玄詠、林正儀、張書豹、黃素貞等團長的帶領，現又由劉玄詠團長回任續推展業務。樂團以其所累積的豐富演奏經驗，曾邀請許多的國際團隊及音樂家共同演出，如指揮克里斯托弗·霍格伍德(Christopher Hogwood)、里昂·弗萊雪(Leon Fleisher)、歐可·卡穆(Okko Kamu)、克勞斯·彼得·弗洛(Claus Peter Flor)、約翰·尼爾森(John Nelson)、安德魯·李頓(Andrew Litton)、陳美安(Mei-Ann Chen)、張大勝、陳秋盛、陳澄雄、亨利·梅哲(Henry Mazer)、羅徹特(Michel Rochat)、芬奈爾(Frederick Fennell)、瓦薩里(Tamás Vásáry)、水藍(Lan Shui)、簡文彬；鋼琴傅聰、陳必先、陳毓襄、雅布隆絲卡雅(Oxana Yablonskaya)、波哥雷李奇(Ivo Pogorelich)、鄧泰山(Dang Thai Son)、小曾根真(Makoto Ozone)、白健宇(Kun Woo Paik)、貝瑞·道格拉斯(Barry Douglas)、讓·依夫斯·提鮑德(Jean-Yves Thibaudet)、布里斯·貝瑞佐夫斯基(Boris Berezovsky)、史蒂芬·賀夫(Stephen Hough)、安琪拉·赫維特(Angela Hewitt)；小提琴胡乃元、曾耿元、

林昭亮、祖克曼(Pinchas Zukerman)、張莎拉(Sarah Chang)、夏漢(Gil Shaham)、安·蘇菲·慕特(Ann-Sophie Mutter)、朱利安·拉赫林(Julian Rachlin)、陳銳(Ray Chen)、基頓·克萊曼(Gidon Kremer)；中提琴今井信子(Nobuko Imai)、馬克西姆·瑞沙諾夫(Maxim Rysanov)；大提琴楊文信、依瑟利斯(Steven Isserlis)、顧德曼(Natalia Gutman)、麥斯基(Mischa Maisky)、鄭明和(Myung-Wha Chung)、王健(Jian Wang)、林恩·哈瑞爾(Lynn Harrell)；雙簧管麥爾(Albrecht Mayer)；單簧管安德列斯·奧登薩默(Andreas Ottensamer)；長號林伯格(Christian Lindberg)；長笛阿朵里安(Andras Adorjan)、帕胡德(Emmanuel Pahud)、卡爾·海因茨·舒茲(Karl-Heinz Schütz)；法國號斯特芬·多爾(Stefan Dohr)；團隊柏林愛樂Divertimento重奏團、維也納國家歌劇院合唱團(Konzertvereinigung Wiener Staatsopernchor)、新加坡交響樂團等。

108起，國際知名音樂家水藍先生再度受邀擔任本團首席客席指揮，與劉團長共同合作，推動國立臺灣交響樂團「精進技藝、傳統創新、教育扎根、美學推廣」的任務，提昇全民音樂生活，讓音樂就如同空氣、水、陽光一般的在你我身邊。

(四)音樂家簡介

指揮／艾納斯·魯賓基斯

出生於拉脫維亞的艾納斯·魯賓基斯作為 2010 年古斯塔夫·馬勒 (Gustav Mahler) 指揮比賽優勝者而開始受到國際的關注。隔年，他獲得了第二屆雀巢與薩爾茲堡音樂節(Nestlé and Salzburg Festival)青年指揮家大獎，隨後在薩爾茲堡音樂節指揮古斯塔夫·馬勒青年管弦樂團演出。從 2018 年到 2022 年，艾納斯在柏林喜歌劇院 (Komische Oper Berlin) 擔任音樂總監，面對各個類型的歌劇曲目，他始終能維持高質量表演，也因此備受讚揚。艾納斯過去曾於 2012 年至 2014 年擔任新西伯利亞歌劇芭蕾舞劇院



(Novosibirsk State Academic Opera and Ballet Theatre) 的音樂總監和首席指揮，並因劇院新製作的伯恩斯坦(Bernstein)《彌撒》(Mass)，而獲得享有盛譽的黃金面具獎(Golden Mask Award)最佳指揮獎。在 2020 年，他以跟莫斯科大劇院(Bolshoi Theatre)合作的新作品《露莎卡》(Rusalka)獲得了他的第二個黃金面具獎最佳指揮獎。

即將進行的項目包括恩奈斯庫音樂節(The George Enescu Festival)的首次亮相、蒙彼利埃國家歌劇院《阿依達》的製作、詹姆斯·艾尼斯(James Ehnes)與阿德萊德交響樂團(Adelaide Symphony)的指揮，以及在蒂羅爾州劇院上演的新作品《波里斯·郭德諾夫》(Boris Godunov)。

在柏林喜歌劇院任職期間，他指揮了一系列非常廣泛的歌劇和音樂會曲目，包括許多新作品，《死城》(Die Tote Stadt)、《茶花女》(La Traviata)和《M 就是兇手》(M-Eine Stadt sucht einen Mörder)的世界首演，以及《魔笛》(Zauberflöte)、《三橘愛》(Love for Three Oranges)、《灰姑娘》(Cendrillon)、《玫瑰騎士》(Der Rosenkavalier)和《弄臣》(Rigoletto)等，因而獲得了極大的讚譽。在他最後一個演出季，他出演的作品包括《伊底帕斯》(Oedipe)、《尤金·奧尼金》(Onegin)、《風笛手什萬達》(Schwanda)、《馬哈哥尼城的興衰》(Mahagonny)和寇斯基(Barrie Kosky)導演的作品《法斯塔夫》。合作劇院還包括與莫斯科大劇院的定期合作，還有他與威爾斯國家歌劇院(Welsh National Opera)合作，廣受好評的《尤金·奧尼金》首演。以及在接受柏林喜歌劇院的任命之前，參與了寇斯基導演精妙的作品《鼻子》(Die Nase)。過去的演出季包括芬蘭國家歌劇院《茶花女》、芝加哥抒情歌劇院《卡門》(Carmen)、巴塞爾劇院《命運之力》(La forza del destino)，以及多年來為拉脫維亞國家歌劇院製作的作品；上阿默高《飛翔的荷蘭人》(Der fliegende Holländer, Nabucco);東京新國立劇場《卡門》和利塞奧大劇院《卡門》。

過去的歌劇季包括班貝格交響樂團、烏斯特管弦樂團、法國國立法蘭西島交響樂團、芬蘭加伐斯齊拉交響樂團《馬太受難曲》(St Matthew Passion)、因斯布魯克古樂音樂節、波茲南愛樂樂團、海牙王城樂團、巴斯克國家樂團、昆士蘭交響樂團、莫斯科國立交響樂團、聖彼得堡愛樂樂團、斯特拉斯堡愛樂樂團、海德堡交響樂團、古本江管弦樂團、多倫多交響樂團、墨爾本交響樂團、琉森交響樂團、香港管弦樂團、布魯塞爾愛樂樂團、愛沙尼亞國家交響樂團和布達佩斯交響樂團。英國的演出包括 BBC

蘇格蘭交響樂團和 BBC 威爾斯國家管弦樂團、皇家利物浦愛樂管弦樂團、波茅斯交響樂團、皇家北方交響樂團和愛丁堡國際藝術節（與班貝格交響樂團和柏林喜歌劇院合作）。

艾納斯出生於里加，在達金斯(Emīls Dārzīņš)音樂學校學習鋼琴和小提琴，那是拉脫維亞培養傑出年輕音樂家的頂尖機構，他同時也是里加大教堂唱詩班的成員，並在那裡學習聲樂。後來，他獲得了約瑟·維托斯(Jāzeps Vītols)拉脫維亞音樂學院的合唱指揮學位，以及愛沙尼亞愛樂室內合唱團獎。他跟隨安祖·維金尼厄克斯(Andris Vecumnieks)進修管弦樂指揮研究生課程，還參加了馬里斯·楊頌斯(Mariss Jansons)和茲索特·納吉(Zsolt Nagy)的深造班，並擔任拉脫維亞國家歌劇院的助理指揮。

2000 年至 2005 年，他擔任歷史悠久的拉脫維亞大學茲瓦斯穆法華合唱團的藝術總監，2006 年至 2010 年，成為著名的拉脫維亞電台合唱團的團員和指揮。他還與波羅的海弦樂團和基頓克萊曼一起參加了 2010 年洛肯豪斯室內音樂節，現在定期回到拉脫維亞國家交響樂團、里加小交響樂團(Sinfonietta Riga)和拉脫維亞國家歌劇院。

小提琴／曾宇謙

曾宇謙是當今最令人興奮和最有天賦的年輕獨奏家之一，在國際間迅速建立聲望，前景大好，並以其「優雅、沉著和精湛的技藝」廣受讚揚。

繼2015年在第十五屆柴可夫斯基國際小提琴比賽中獲勝後，他與倫敦愛樂、慕尼黑愛樂、馬林斯基樂團和捷克愛樂進行了一系列重要演出。2016 年與德意志留聲機唱片簽約，與普雷特涅夫和俄羅斯國家管弦樂團錄製了他的第二張專輯，收錄柴可夫斯基的小提琴協奏曲與經典選粹。曾宇謙受教於寇蒂斯音樂學院著名教育家亞倫·羅桑和艾達·卡瓦芬，並曾於新加坡國際小提琴比賽、薩拉沙泰小提琴比賽和韓國尹伊桑國際小提琴比賽中獲得首獎。



在與薩爾布呂肯凱撒斯勞滕德意志廣播愛樂樂團合作的德國首演後，評論家稱讚他演奏的貝多芬小提琴協奏曲：「經典地平衡而不炫耀；敏感、謹慎的細緻音色；高度文化素養的聲音；優美而詼諧，從容文雅而不盛氣凌人——堪稱典範！」

曾宇謙以獨奏家身分和費城管弦樂團、倫敦愛樂、馬林斯基交響樂團、俄羅斯國家管弦樂團、慕尼黑愛樂、比利時國家交響樂團、納瓦拉交響樂團、新加坡交響樂團、國家交響樂團（臺灣愛樂）、中國愛樂管弦樂團、香港小交響樂團等一起演出，並曾和葛濟夫、貝洛拉維克、普雷特涅夫、艾薩·佩卡·沙隆年、奧斯莫·凡斯卡和亞采克·卡斯奇克等大師合作。

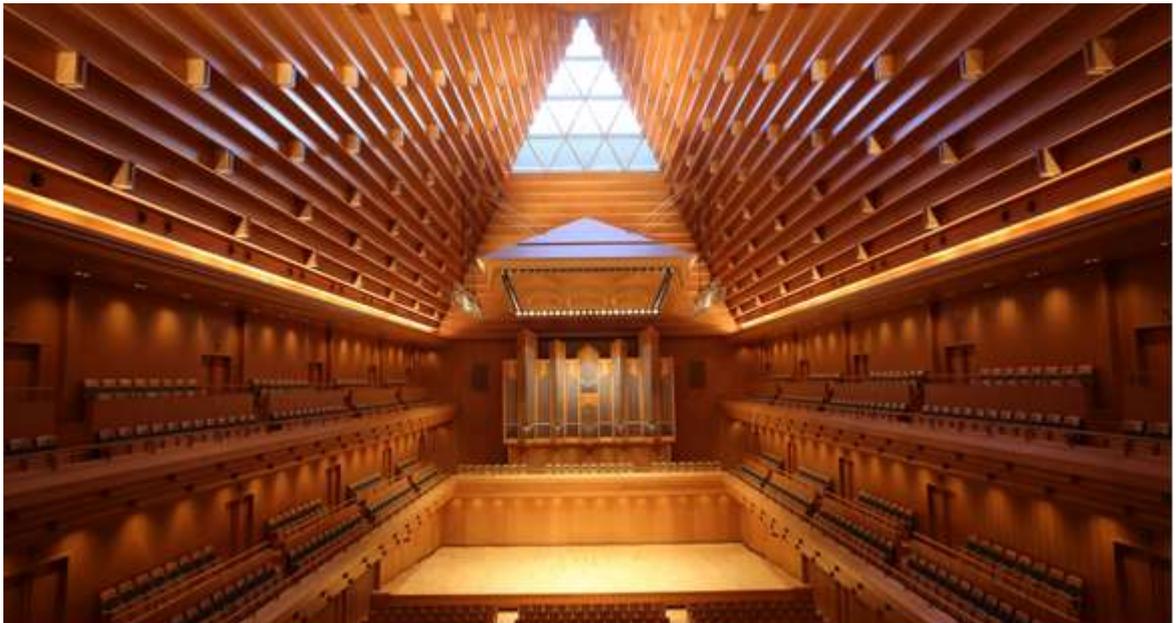
在18-19樂季，曾宇謙與眾多樂團進行首度合作，包括塔馬斯·瓦薩里指揮的匈牙利廣播交響樂團；上海交響樂團；普雷特涅夫指揮的東京愛樂，並在華沙愛樂廳演奏了潘德列茨基第一號協奏曲以慶祝作曲家的85歲大壽；他也在韋爾比亞音樂節在德國埃茂宮駐地期間，以客席音樂家身分首度登台。曾宇謙現正於臺灣巡迴演出，儘管在疫情

的影響下，他仍然在2020-2022兩年間進行了23場音樂會，並期待在2023年帶來更多演出。

(五)演出場地介紹

東京歌劇城音樂廳 座位數：1632位(含4張輪椅席)

有著日本六大音樂廳之稱的東京歌劇城音樂廳坐落於東京商業娛樂中心新宿區，它最為獨特之處在於其頂部的橡木結構，一塊一塊點綴出如金字塔般的頂棚造型。三角形的反響設計不只是讓音樂廳在燈光的照耀下富麗堂皇更在聲學上有其他場館都難以模仿的精緻細膩感，也難怪大提琴家馬友友盛讚為他所體驗過聲學效果最好的音樂廳之一。該音樂廳於1997年9月10日開幕，由指揮家小澤征爾所率領的齋藤音樂節交響樂團演奏巴赫清唱劇馬太受難曲。東京歌劇城擁有所有能使藝文場館豐富的條件，龐大的人流、方便的交通、對多元文化的容納，長久累計下來使東京歌劇城音樂廳是每位赴日演出音樂家必訪之地，近期的演出包含匈牙利裔鋼琴家指揮家希夫·安德拉斯爵士和法國鋼琴家皮埃爾-洛朗·艾馬爾等國際古典巨星。





大阪交響音樂廳座位數：1704 位(含輪椅席)

大阪交響音樂廳建於1982年，是日本第一個專門為西方古典音樂設計的音樂廳。自建成以來，大阪交響音樂廳以其出色的音響效果而享有盛譽，偉大的奧地利指揮家赫伯特·馮·卡拉揚 (Herbert von Karajan) 宣稱它是“世界上最好的音樂廳之一”。

交響樂廳擁有極為精密的音響系統。室內的每個方位，從牆壁到軟木地板，再到天花板上的聲音反射板，都旨在為觀眾帶來完美的聆聽體驗。事實上，大廳擁有兩秒的殘響時間，這對於古典音樂來說顯然非常接近完美。

大阪交響音樂廳同時也是京阪神地區多個樂團樂季期間工作、排練、演出等主要基地，經常性地世界各地樂團將京都音樂廳預設為其關西地區音樂會舞台首選，近期造訪團體如波士頓交響樂團、費城愛樂、紐約愛樂、倫敦愛樂、布拉格交響樂團及維也納交響樂團等世界級樂團。



(六)音樂會演出海報

NTSO
國立臺灣交響樂團
National Taiwan Symphony Orchestra

2023
National Taiwan Symphony Orchestra
Japan Tour Concert

2023 NTSO 来日公演 | Listening to Taiwan
台湾を聴く

指揮 | アイナルス・ルビキス
Guest Conductor: Ainārs Rubiķis

ヴァイオリン | ユーチン・ツェン (曾宇謙)
Violin: Yu-Chien Tseng

曲目 Program

グリンカ：ルスランとリュドミラ 序曲
Mikhail Glinka: Overture to Rusan and Lyudmila Pyotr Ilyich

チャイコフスキー：ヴァイオリン協奏曲 Op. 35
Tchaikovsky: Violin Concerto in D Major, Op. 35

台湾民謡 / 張青瑛 (編曲)：音楽百年組曲
Arr. Ching-Shan Chang: A Century of Taiwan Music

ラフマニノフ：交響的舞曲 Op. 45
Sergei Rachmaninoff: Symphony Dances, Op. 45

2023
10.16 [Mon.] 19:00
東京オペラシティ コンサートホール
Tokyo Opera City Concert Hall

10.19 [Thu.] 19:00
大阪 ザ・シンフォニーホール
Osaka The Symphony Hall

助成：大和銀行 主催者：NTSO 國立臺灣交響樂團 団長：劉玄詠
協賛：財團法人新元教育基金會 財團法人台灣國際文化基金會
ツアーマネジメント：newability マネジメント：CREOMU

チケット料金 |
SS:8,000円 S:6,000円 A:4,000円 B:2,000円 C:1,000円

チケット取扱 |
チケットぴあ <http://t.pla.jp> (Pコード: 251175)

(七)音樂會巡演相關照片



10/14 臺灣機場出發



樂器上機



隨身樂器上機



10/15 東京排練



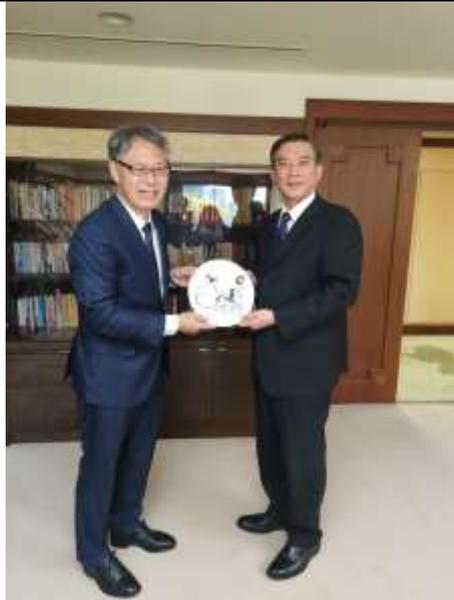
10/15 東京排練



10/16 拜會臺灣文化中心(左為王淑芳主任)



10/16 拜會臺灣文化中心



10/16 拜會臺北駐日經濟文化代表處(右為周學祐公使)



10/16 拜會東京音樂大學(右一為野平一郎校長)



10/16 東京音樂大學商談合作事宜



10/16 拜會東京愛樂交響樂團(中為東京愛樂團長石丸恭一)



10/16 東京愛樂交響樂團商談合作事宜(左一為東京愛樂團長石丸恭一)



10/16 東京歌劇城音樂廳彩排



10/16 東京歌劇城音樂廳彩排



10/16 東京歌劇城音樂廳彩排



10/16 東京歌劇城音樂廳彩排



10/16 東京歌劇城音樂廳前台觀眾入場



臺北駐日經濟文化代表處 謝長廷大使致賀



10/16 東京歌劇城音樂廳演出



10/16 東京歌劇城音樂廳演出，觀眾踴躍超過 9 成以上



10/16 樂團演出完美成功



日本重要藝文界人士及日本政府、議員相關代表出席



10/16 音樂會後於東京歌劇城音樂廳合影



10/16 日本「音樂之友」雜誌專訪劉團長



10/18 大阪排練



10/18 大阪排練



10/18 拜會台北駐大阪經濟文化代表處(陳振宗副處長)



10/19 大阪交響音樂廳彩排



10/19 大阪交響音樂廳彩排



10/19 大阪交響音樂廳彩排



10/19 大阪交響音樂廳前台觀眾入場



台北駐大阪經濟文化代表處 洪英傑處長致賀



10/19 大阪交響音樂廳演出



10/19 大阪交響音樂廳演出，觀眾達到9成



10/19 大阪交響音樂廳演出大獲好評



音樂會後於大阪交響音樂廳合影



10/20 參訪大阪 Festival Hall 音樂廳



Festival Hall 音樂廳演出訊息(維也納愛樂交響樂團)



Festival Hall 音樂廳演出訊息



Festival Hall 音樂廳



10/20 參訪大阪 Festival Hall 音樂廳(大阪愛樂交響樂團演出)



10/21 返回臺灣桃園機場

參、參訪心得

一、參訪蒐集資料

2023年，國立臺灣交響樂團自創團以來首次踏上日本，帶領臺灣音樂穿越東京及大阪，為日本的音樂愛好者帶來了難以忘懷的音樂盛宴。

國臺交成立 78 年以來，曾於亞洲地區韓國、中國、新加坡等地巡演，2018 年為首次登上美國洛杉磯迪士尼音樂廳之臺灣職業交響樂團，於 2022 年再創下首登維也納小金廳及立陶宛演出的紀錄。

這次的音樂之旅始於東京，在日本首都盛名的東京歌劇城音樂廳拉开了序幕，現場除引頸期盼的僑胞、慕名前來的日本觀眾、追隨前往的臺灣樂友、更有日本重要音樂界人士齊聚，開場振奮人心的序曲、小提琴家曾宇謙蛻變後，成熟細膩層次豐富的柴可夫斯基協奏曲，上半場的高水準弦樂演出，已讓在場的所有觀眾讚賞不已，下半場的臺灣民謠音樂百年組曲，一口氣串聯登山列車、望春風、阮若打開心內的門窗、美麗的稻穗、客家本色、天佑臺灣共六首涵蓋臺灣歷史與民族的代表性樂曲，帶領現場觀眾跨越千里彷彿身在臺灣，濃烈的情感與家鄉的聲音讓每位僑胞都淚光閃閃。重頭戲的交響曲：拉赫曼尼諾夫-交響舞曲，在國臺交高超的演出表現下，令在場的所有觀眾驚奇震撼，這世界一流的水準，竟是來自臺灣的樂團。音樂會最後國臺交以鮑元愷編曲的《高山青》做為安可，有力的旋律及精彩的演出讓全場沸騰。

第二站前往大阪，在大阪交響音樂廳是日本第一個專為西方古典音樂設計的音樂廳，絕佳的音響效果，讓全世界的樂團必定到訪演出，而國臺交在這座音樂殿堂，展現出更加強大的演出功力，優異的表現不僅讓到場的日本關西民眾高舉雙手稱讚鼓掌不斷，更讓到場的臺灣僑胞同感榮耀。

此次巡演日本樂界均給予高度肯定，日本國寶級大提琴家堤剛（Tsuyoshi Tsutsumi）聽完音樂會之後表示，小提琴家曾宇謙的柴可夫斯基協奏曲令他驚豔，並認為這場音樂會非常成功。

臺北駐日經濟文化代表處副代表周學佑表示，國臺交訪日的精采演出，將軟實力傳遞出去，可以形塑日本友臺氛圍，潛移默化中對於臺灣的優質國家形象有很大的幫助。非常感謝駐日單位的大力協助，更感謝外交部駐日副代表周學佑、臺北駐大阪經濟文化辦事處處長洪英傑、臺北駐日經濟文化代表處臺灣文化中心主任王淑芳等人士到場

支持，日本方面則有大提琴家堤剛、東京音樂大學校長作曲家野平一郎伉儷、東京愛樂交響樂團團長石丸恭一、大阪交響音樂廳音樂總監喜多弘悅等重要藝文人士蒞臨欣賞，還有許多友臺的日本國會議員及政府相關部門的經貿官員也前來支持。

二、參訪相關分析

(一)規畫面

本次日本巡演，原計畫是配合 2020 年的東京奧運，進行臺日文化交流，將具臺灣音樂文化代表之演出作品與音樂家於日本指標性之音樂廳演出，呈現臺灣音樂團體之國際能見度。後續因疫情爆發，延後至 112 年始得以成行，在無法於事先規畫取得檔期的情形下，場地檔期只能訂到東京 10/16(一)及大阪 10/19(四)，不僅為較差的週間時段，更因前一周在同樣的東京歌劇城音樂廳舉行的亞洲交響樂團節(Asia Orchestra Week)活動，邀請千葉交響樂團、伊斯坦堡州立交響樂團、韓國首爾巴洛克樂團、小提琴家尹昭泳等舉行一連串大型演出，接連在此亞洲交響樂團節後的檔期，更讓本團規劃上困難度更高。樂團此次經費有限，無法用廣告宣傳將演出訊息散布，幸好臺灣有心人士的奔走協助，動員僑胞幫忙宣傳，讓售票得以順利推展，最終取得優異成績。

另在缺乏先行場勘經費狀況下，只能用線上模擬場地配置，透過照片及影片，模擬可能發生的情況，預先規劃因應計畫。

(二)執行面

樂團在經費有限的情形下，已無充足經費辦理樂器空運，除大型樂器托運外，其餘改採個人攜帶上機方式，由團員全程自行攜運樂器。疫情過後，航空公司為控制飛行成本而限制手提行李重量及尺寸，而許多樂器琴盒長度尺寸都已超過航空公司手提行李限制，因此特別經過多次協商請求航空公司專案開放協助，才能帶上飛機。而大部分的樂器盒在設計上，都不可重壓，因此樂團攜帶上機的眾多樂器盒，必須想辦法搶占置物櫃空間，同時必須避免被其他後續旅客的手提行李硬擠重壓，這在班班都客滿的赴日來回班機上，著實是一項艱難的任務。

日本演出場館的計費方式與臺灣差異較大，演出才剛結束時，已屆租用時段，開始計算超時費用。且除場租外，所有使用到的物品、椅子、譜架、燈光、空調、服務人員等都須按數量一一額外計價，因此場館費用支出較原預估增加許多。

為控制整體經費支出，僅安排 4 位行政人員，相關場地、舞台、樂器、樂譜、票務、文宣、攝影、媒體、觀眾服務等眾多工作，行政人員雖身兼數職，但因事前規劃演練周全，因此能順利圓滿達成演出任務。

(三)效益面

本次日本巡迴演出現場觀眾皆達 9 成，其中觀眾族群涵蓋廣泛，不僅日本官員、民意代表、音樂專業人士、民眾，日本學生、臺灣僑胞皆包含在內，觸及日本社會各面向人員及團體，推展臺灣文化成效豐碩，深植交流種子。

本次演出除帶給日本觀眾高水準的演出，讓日本古典音樂界對臺灣刮目相看，給予極高評價外，同時與東京愛樂交響樂團研商未來合作，先從互邀對方首席開啟合作模式，未來將進一步樂團互訪合作，為臺灣日本兩地古典音樂界打開一條直通大道，未來更多臺日雙方的音樂家將依循此模式互為邀請，效益持續成長擴大。

另與東京音樂大學的規畫合作，讓臺灣音樂營隊未來有機會移地訓練，接受國際潮流的洗禮，在世界頂尖的學院與亞洲一流好手互相學習成長，培養臺灣年輕的一代提早建立國際視野，提升自我水準，對未來的臺灣音樂發展將帶來更具高度及更加快速的新世代。

經由這次的出國演出經驗，國立臺灣交響樂團立足臺灣放眼世界，以持續且不間斷的突破困境，進行國際文化交流，除了互相提升音樂內涵，並致力開展國際藝術交流平台，讓未來發展更多層面及型態的國際合作，藉此將臺灣音樂文化的進步與發展向外傳遞，讓世界聽見臺灣、看見臺灣、認同臺灣。

肆、建議事項

一個成功的國際巡迴演出，從規劃到執行，除了團隊應有的專業表現外，更需要許多人事物共同協助，予以促成，執行結束後尤其需要檢討、評估過程中應該改善的部分，現將相關建議事項分項逐列，期待今日的建議可以成就明日的進步，為臺灣音樂文化奠定永續推動的目標。

一、 立即可行建議

(一) 出國計畫建議提早為二年前規劃：

相關國際場館及音樂節，規劃都採二年前開始，例如 2025 年的歐美重要場館檔期及亞斯本音樂節 Aspen Music Festival、檀格塢(Tanglewood) 國際音樂節、薩爾茨堡音樂節 Salzburg Festival、琉森音樂節 Lucerne Festival 、逍遙音樂節 Promenade Concert.等等，都以二年前為基本規畫期程，因此如國內配合行政計畫，採取一年前前提報方式，無法取得合適的場館檔期，也很難加入國際性的音樂節。

場館檔期取得有其時效優先競爭性，能越早洽談檔期，才能取得優先權，但出國計畫未核定之前，無依據支付檔期訂金，如依現行時程如為一年前核定時，則往往已失去優先權，只能等待候補檔期。

相關音樂節亦是如此，樂團接洽世界各大音樂節時，都表示對國臺交有邀請合作的想法，但時程希望是二年後，例如 2025 年史麥塔納音樂節、2025 斯洛伐克音樂節都對本團表示有興趣邀約參與，但是因樂團出國計畫核定時程僅至 2024 年，錯失許多國際重要場合的參與機會，著實可惜，如可以調整為二年以上，將增加許多國際參與的機會與能見度，可大幅提升文化交流的層面及廣度。

(二) 建議增加樂團出國展演經費：

臺灣音樂文化需要國際發展的舞台，樂團責無旁貸肩負此推動之責任，而近年來出國經費嚴重不足，除必須需要文化部年度風潮計畫經費支援外，尚需許多外部捐助款才方得以成行，因經費不確定性高且額度不足，造成演出及行程計畫捉襟見肘，規劃困難。

期望能重新檢視樂團出國之必要基本經費，提高出國經費編列預算額度，並且

擬訂於中、長程計畫，持續推動，如此將可助於我國的文化軟實力得以在國際舞臺中永久佔有一席之地，永續推動文化外交運轉。

二、 中長期建議

(一) 發展音樂廳與生活圈結合：

音樂本來就是生活的一部分，日本東京愛樂交響樂團所在的東京歌劇城音樂廳，即是一棟結合音樂廳、購物、餐廳、醫療院所、書店、健身、美書館、文化展覽及劇場的複合建物，而大阪 Festival Hall 坐落於 Festival Tower 摩天大樓二樓，大樓中有各國領事館、辦事處、飯店、美術館。二處音樂廳皆巧妙融合生活與工作中各面向需求，讓音樂廳不在是獨自聳立於生活圈之外，使民眾無形中已認為音樂廳就在生活中，是食衣住行育樂的一部分，自然而然的身處在文化之中，會產生更多的關注，就更想走進音樂廳，參與文化的體驗。

因此未來發展音樂廳，應以此為方向，舉例樂團所在的臺中市興堂(現況閒置中)，應結合相鄰的臺中市立圖書館精武圖書館，規劃發展成為一大型複合式場所(可採 BOT)，承接吸引一中街商圈的人潮，讓「逛文化」取代逛夜市，成為新世代的風潮，同時吸引到訪的國內外遊客體驗臺灣藝術，成為輸出臺灣藝術文化的新管道。

(二) 發展國家音樂中心：

國家音樂應有國家音樂中心機關來統整、規劃、執行，避免各公私立團體各自多頭馬車分散力量，由國家音樂中心訂定短、中、長期計畫，從紀錄、研究、收藏、發展、推廣、出版、展演、交流，進行計畫性、系統性工作，以國家級的視野及策略，統整國內音樂整體資源，計畫性的參與國際演出，對內平衡城鄉及地域差距，發展音樂藝術，對外長期性的參與國際活動，藉此傳播臺灣文化，提高臺灣國際見度。

伍、附件資料

附件一 新聞報導

1	國台交成軍近 80 年首征東京音樂會 鐵粉越洋力挺 《中央通訊社》《Yahoo 奇摩》
2	以樂會友！國台交首度在日揚起台灣樂聲 《中央廣播電台》
3	國台交東京音樂會 沒有聲樂家但充滿歌唱性 《中央通訊社》《客新聞》
4	橫跨 2 千公里的臺日琴緣 國臺交在東京讓樂迷聽見臺灣 《中央通訊社》《蕃新聞》《創新聞》
5	国立台湾交響楽団が初の来日公演 《株式会社 臺灣新聞社》
6	国立台湾交響楽団（NTSO）劉玄詠団長が本学を表敬訪問しました 《東京音樂大學》
7	【藝術文化】國台交首次日巡 首站登東京歌劇城 台灣民謠組曲觸動人心 《自由時報》
8	【藝術文化】國台交日巡大阪畫完美句點 團隊退場中途 聽眾不捨再度掌聲如雷 《自由時報》

1. 《中央通訊社》、《Yahoo 奇摩》

國台交成軍近 80 年首征東京音樂會 鐵粉越洋力挺



國立台灣交響樂團成軍至今 78 年，今年首度前往日本東京及大阪舉行音樂會，由艾納斯·魯賓基斯 (Ainars Rubikis) (後左) 擔任客席指揮，柴可夫斯基國際小提琴大賽銀獎得主曾宇謙 (後右) 擔任獨奏家。中央社記者趙靜瑜攝
112 年 10 月 16 日

2023/10/16 08:15 (10/16 08:56 更新)

國立台灣交響樂團成軍至今 78 年，今年首度前往日本東京及大阪舉行音樂會，由艾納斯·魯賓基斯 (Ainars Rubikis) (後左) 擔任客席指揮，柴可夫斯基國際小提琴大賽銀獎得主曾宇謙 (後右) 擔任獨奏家。中央社記者趙靜瑜攝 112 年 10 月 16 日

(中央社記者趙靜瑜東京 16 日電) 國立台灣交響樂團成軍近 80 年，今年國際巡演首度前往日本，到東京及大阪演出。音樂會由台灣唯一柴可夫斯基國際小提琴大賽銀獎得主曾宇謙擔任獨奏家，國台交鐵粉也現身東京支持音樂會演出。

國台交團長劉玄詠接受中央社專訪時表示，在台灣古典音樂的發展過程中，國立台灣交響樂團一直扮演著重要角色，國台交是台灣歷史最悠久的交響樂團，成軍至今 78 年，受邀歐洲及美洲演出之後，今年首度安排訪日，帶來屬於台灣的声音。

國台交前身是日治時期一個民間成立的皇民奉公會交響樂團，第二次世界大戰之後，日本人歸國，樂團隨之解散。後來台灣人自己找回部分舊時團員，重組樂團，幾度更迭，先後隸屬台灣省警備總司令部、台灣省政府教育廳及文化處等單位，更名為國立台灣交響樂團；101 年起正式改隸文化部。

國台交的東京音樂會票房已經售罄，劉玄詠表示非常感謝台灣駐日單位給予最大支持，不少國台交粉絲知道全團要到日本演出，立刻購買機票共襄盛舉。大金空調中部總代理江金來已經帶著兒子抵達東京表示，他說家裡音響再好，也不及國台交音樂會現場帶來的感動，這次特別空出時間為國台交加油。

昨天晚上全團已經進行第一次彩排，指揮艾納斯·魯賓基斯（Ainars Rubikis）是 2010 年馬勒（Gustav Mahler）國際指揮大賽首獎得主，以指揮歌劇見長。魯賓斯基排練時充滿想法，仔細調校，即使是樂團最熟悉的台灣民謠組曲，魯賓斯基也不放過，希望樂團表現更有層次，展現偉大國家的音樂氣魄。

這次合作的獨奏家曾宇謙則是台灣近十年唯一拿到柴可夫斯基國際小提琴大賽的獲獎者，2015 年獲獎之後至今，這首柴可夫斯基「小提琴協奏曲」已成必演之作，曾宇謙接受中央社專訪時表示，疫情之後，音樂事業逐漸恢復，他也在休息與沉潛中多有啟發，「那是一種音樂的力量，希望跟更多樂迷分享。」

曾宇謙表示「最大的敵人不是別人，是自己。」曾宇謙持續聆聽自己過去的錄音，每一個能夠讓音樂更好的細節他都不放過，「拿了大獎之後，就是不停的音樂會，但現在的自己會期待做一個更好的音樂家，用自己的音樂計畫傳遞更多感動。」

國台交日本巡演 10 月 16 日晚間 7 時將在東京歌劇城音樂廳登場，目前確定出席的日本音樂界貴賓包括日本國寶級大提琴家堤剛（Tsuyoshi Tsutsumi）、東京音樂大學校長野平一郎等出席，劉玄詠也將接受東京音樂之友雜誌社專訪，並拜會東京愛樂交響樂團，希望為明年台日之間的音樂文化交流鋪路。（編輯：張銘坤）1121016

2. 《中央廣播電台》

以樂會友！國台交首度在日揚起台灣樂聲



國台交 16 日在日本東京歌劇城音樂廳舉辦音樂會，吸引超過 9 成的觀眾入場欣賞。

國立台灣交響樂團 14 日出發前往日本巡演，首場音樂會 16 日晚間在日本東京歌劇城音樂廳(Tokyo Opera City Concert Hall)登場，由艾納斯·魯賓基斯(Ainārs Rubiķis)指揮國台交全團 80 人編制，以及小提琴家曾宇謙帶來精彩曲，共同呈現年輕爆發能量。該場音樂會吸引超過 9 成的觀眾入場欣賞，包含日本國寶大提琴家同時為日本東京三得利音樂廳館長的堤剛(Tsuyoshi Tsutsumi)等多位重要藝文界人士及日本、台灣相關政府部門代表，皆被國台交精彩的藝術表現深深打動，也征服東京樂迷的耳朵，獲滿堂喝采，為樂團寫下重要的扉頁。

國台交成立 78 年以來，曾至韓國、新加坡、美國、中國以及去(2022)年赴歐洲站上奧地利維也納、立陶宛等地辦理國際巡演，今年赴日本東京及大阪演出則為第一次造訪日本。

國台交團長劉玄詠指出，國台交此行有備而來，在音樂會演出之前，先行拜會了東京音樂大學校長作曲家野平一郎、東京愛樂交響樂團團長石丸恭一，接受東京音樂之友雜誌專訪；另外也與日本最具影響力的音樂單位有很好的交流，邀請作曲家野平一郎明年以客家元素為客家音樂會創作，另與東京愛樂交響樂團則希望透過互相邀請對方的首席擔任客席首席，以及更多指揮家及音樂家的聯合邀請及交流。

劉玄詠表示，此次日本行特別安排台灣新生代最受注目青年小提琴家曾宇謙一同到日本展現台灣的古典音樂實力，邀請榮獲 2010 年第三屆馬勒國際指揮比賽(The MAHLER

COMPETITION) 首獎者艾納斯·魯賓基斯 (Ainars Rubiķis) 與國台交全團 80 人編制共同呈現年輕爆發能量；而在曲目安排上，一開場就以熱情精彩的葛令卡《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲來建立樂迷對國台交的第一印象，接著由 2015 年第 15 屆柴科夫斯基國際小提琴比賽中獲勝的曾宇謙演奏柴科夫斯基小提琴協奏曲，曾宇謙這次在詮釋及技巧的展現更具個人風格，在他一貫內斂純熟及細膩中感受更豐富音樂性及自由揮灑。

不僅如此，音樂會還特別安排演出的張菁珊編曲《音樂百年》組曲，以管弦樂聲響完美演繹臺灣音樂的精髓，當〈登山列車〉、〈望春風〉、〈阮若打開心裏的門窗〉、〈美麗的稻穗〉、〈客家本色〉、〈天佑臺灣〉等熟悉的旋律響起，讓人熱淚盈眶；而回饋觀眾的熱情，音樂會最後國臺交以鮑元愷編曲的《高山青》做為安可，有力的旋律及精彩的演出讓全場沸騰。

結束東京演出後，國台交將轉往在日本古都大阪 Osaka，將在 10 月 19 日晚間 19 時於大阪交響音樂廳，再次將最動人的台灣聲音傳遞出去，以樂會友，厚實國際文化交流。

3. 《中央通訊社》

國台交東京音樂會 沒有聲樂家但充滿歌唱性



國臺交在劉玄詠團長帶領下成功訪日演出，在東京歌劇城音樂廳與外交部駐日副代表周學佑(前排中央)、臺北駐日經濟文化代表處臺灣文化中心主任王淑芳(前排中央)合影



國臺交於東京歌劇城音樂廳演出實景，1632 席觀眾席超過 9 成樂迷入場欣賞



劉玄詠團長拜會東京音樂大學，與校長野平一郎交流並致贈紀念品

（中央社記者趙靜瑜東京 16 日電）國立台灣交響樂團今天晚上在東京歌劇城音樂廳舉行音樂會，現場觀眾上座率超過 9 成，有日本樂迷衝著國台交的台灣民謠「音樂百年」組曲而來，直說音樂會雖然沒有聲樂家，但充滿了歌唱性。

國台交首次赴日公演音樂會，一開場就演出熱情振奮的葛令卡歌劇「盧斯蘭與魯蜜拉」序曲，緊接著由小提琴家曾宇謙與樂團合作柴可夫斯基「小提琴協奏曲」，曾宇謙樂曲處理充滿想法，樂曲層次感豐富，既成熟又細膩，也可以聽見他從得獎之後 8 年的音樂成長，堪稱音樂會最大亮點。

下半場由作曲家張菁珊編曲的台灣民謠「音樂百年」組曲，勾緊了現場不少來自台灣樂迷的心，當「阮若打開心內的門窗」到「客家本色」，充滿畫面感；「美麗的稻穗」更有原住民來自台灣大地的遼闊呼喚；呼應最後安可曲「高山青」，音樂會曲目兼具藝術性與普及性，以音樂為橋梁聯繫了台日情感。

日本國寶級大提琴家堤剛（Tsuyoshi Tsutsumi）聽完音樂會之後表示，小提琴家曾宇謙的柴可夫斯基「提琴協奏曲」令他驚豔，「我很高興沒有錯過這場音樂會。」堤剛說他認為這場音樂會非常成功，「可以感受到現場的樂迷都很喜悅。」

堤剛也表示，指揮艾納斯·魯賓基斯（Ainars Rubikis）是一名很好的指揮家，能讓樂團發揮更多實力，展現特色。

視障音樂家五島章太郎（Goto Shotaro）表示，他是追著台灣民謠而來，「我很喜歡國台交的演奏，這個樂團應該是有很多演奏歌劇的經驗，整場音樂會雖然沒有聲樂家，但音樂充滿了歌唱性。」

由於五島章太郎不會上網，他說他透過很多方式打聽到日本經紀公司的電話，才順利買到今晚的音樂會票券，「我認為這個樂團不輸其他歐美樂團，希望國台交要更有自信。」

台北駐日經濟文化代表處副代表周學佑表示，他不太懂音樂，但是聽到國台交的演奏都有點起雞皮疙瘩；周學佑說國台交的到訪，將軟實力傳遞出去，可以形塑日本友台氛圍，潛移默化中對於台灣的優質國家形象有很大的幫助。

國台交 17 日將啟程前往大阪，10 月 19 日在大阪交響音樂廳舉行第二場演出。（編輯：李亭山）1121016

4. 《中央通訊社》、《蕃新聞》、《創新聞》

橫跨 2 千公里的臺日琴緣 國臺交在東京讓樂迷聽見臺灣

發稿時間：2023/10/17 15:10:50

(中央社訊息服務 20231017 15:10:50)國立臺灣交響樂團（簡稱「國臺交」）於本月 14 日出發前往日本巡演，首場音樂會於昨(16)日在日本東京歌劇城音樂廳(Tokyo Opera City Concert Hall)登場，音樂會吸引超過 9 成的觀眾入場欣賞，在現場樂迷激賞的鼓掌聲中，圓滿成功寫下國臺交訪日紀錄。音樂會受到各界關注，包含日本國寶大提琴家同時為日本東京三得利音樂廳館長的堤剛(Tsuyoshi Tsutsumi)等多位重要藝文界人士及日本、臺灣相關政府部門代表，皆被國臺交驚人的藝術表現深深打動，也征服東京樂迷的耳朵，獲滿堂喝采，為樂團寫下重要的扉頁。

國臺交成立 78 年以來，曾至韓國、新加坡、美國、中國以及去(2022)年赴歐洲站上奧地利維也納、立陶宛等地辦理國際巡演，今(2023)年赴日本東京及大阪演出則為第一次造訪日本。國臺交團長劉玄詠表示，國臺交此行有備而來，在音樂會演出之前，先行拜會了東京音樂大學校長作曲家野平一郎、東京愛樂交響樂團團長石丸恭一，接受東京音樂之友雜誌專訪；劉團長表示，此行與日本最具影響力的音樂單位有很好的交流，邀請作曲家野平一郎明年以客家元素為客家音樂會創作，另與東京愛樂交響樂團則希望透過互相邀請對方的首席擔任客席首席，以及更多指揮家及音樂家的聯合邀請及交流。

劉團長表示，此行精心安排臺灣新生代最受注目青年小提琴家曾宇謙一同到日本展現臺灣的古典音樂實力，邀請榮獲 2010 年第三屆馬勒國際指揮比賽(The MAHLER COMPETITION)首獎者艾納斯·魯賓基斯(Ainars Rubiķis)與國臺交全團 80 人編制共同呈現年輕爆發能量；而在曲目安排上，一開場就以熱情精彩的葛令卡《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲來建立樂迷對國臺交的第一印象，接著由 2015 年第 15 屆柴科夫斯基國際小提琴比賽中獲勝的曾宇謙演奏柴科夫斯基小提琴協奏曲，曾宇謙這次在詮釋及技巧的展現更具個人風格，在他一貫內斂純熟及細膩中感受更豐富音樂性及自由揮灑。

音樂會最令人動容的，要算是特別安排演出的張菁珊編曲《音樂百年》組曲，以管弦樂聲響完美演繹臺灣音樂的精髓，當〈登山列車〉、〈望春風〉、〈阮若打開心裏的門窗〉、〈美麗的稻穗〉、〈客家本色〉、〈天佑臺灣〉等熟悉的旋律響起，讓人熱淚盈眶；而回饋觀眾的熱情，音樂會最後國臺交以鮑元愷編曲的《高山青》做為安可，有力的旋律及精彩的演出讓全場沸騰。劉團長非常感謝駐日單位的大力協助，更感謝外交部駐日副代表周學佑、臺北駐日經濟文化代表處臺灣文化中心主任王淑芳等人士到場支持，日本方面則有大提琴家堤剛、作曲家野平一郎伉儷、東京愛樂交響樂團團長石丸恭一等重要藝文人士蒞臨欣賞，還有許多友臺的日本國會議員及政府相關部門的經貿官員亦前來欣賞。

東京歌劇城音樂廳 1996 年完工開幕，1997 年首次與觀眾見面，至今將近 30 年，直到現在，它的聲響非常好，近乎完美的殘響與音質，為東京重要的表演廳，觀眾席有 1632 席，劉團長表示，國臺交團員都相當喜歡這個場地，昨晚音樂會也有很好的發揮。

接下來，國臺交將轉往在日本歷史中，擁有淵遠長流古都文化風情，也最令人津津

樂道的大阪 Osaka，將在 10/19(四)晚間 19 時於大阪交響音樂廳，再次將最動人的臺灣聲音傳遞出去，以樂會友，厚實國際文化交流。

5. 《株式会社 臺灣新聞社》

国立台湾交響樂團が初の来日公演

国立台湾交響樂團は 10 月 16 日、西新宿の東京オペラシティコンサートホールで「2023NTSO来日公演～台湾を聴く」の東京公演を開催した。台湾民謡「音楽百年」組曲などを演奏し、音楽を架け橋として台湾と日本の思いをつないだ。来日公演は 1945 年の創設以来初めて。

ラトビア出身でオペラの指揮に定評があるアイナルス・ルビキスが指揮し、バイオリン奏者の曾宇謙をソリストに迎えた。曾は 2015 年にクラシック音楽のコンクール「チャイコフスキー国際コンクール」で 2 位入賞を果たしている。

コンサートは格林カ作曲の歌劇「ルスランとリュドミラ」序曲で華々しく幕を開け、続いてツェンとの共演でチャイコフスキー作曲「バイオリン協奏曲 Op.35」を情緒豊かに演奏。後半にはチャン・チンシャン（張菁珊）編曲の台湾民謡「音楽百年」組曲を披露し、台湾出身の観客の心をつかんだ。組曲では台湾でよく知られる「阮若打開心內的門窗」や「客家本色」「美麗的稻穗」などが演奏された。

来場したチェリストの堤剛さんはツェンのバイオリン協奏曲を称賛し、今回の来日公演に来られたことを喜んでいた。台湾民謡を聞くために来場したというフルート奏者の五島章太郎さんは「声楽家は出演しないものの、音楽は歌唱性に富んでいた」と話し「この樂團は他の欧米の樂團に劣らない」と太鼓判を押した。

6. 《東京音楽大学》

国立台湾交響楽団（NTSO）劉玄詠団長が本学を表敬訪問しました

国立台湾交響楽団（NTSO）劉玄詠団長が本学を表敬訪問しました

2023年10月16日(月)

中目黒・代官山キャンパス

国立台湾交響楽団（NTSO）の劉玄詠団長が10月16日(月)、中目黒・代官山キャンパスを訪れ、丸山恵一郎理事長、野平一郎学長を表敬訪問しました。劉団長から国立台湾交響楽団の活動についてご紹介のあと、野平学長、四戸世紀客員教授と意見交換を行いました。

近年本学から国際的なコンクールに多くの入賞者を輩出していることも話題にのぼり、音楽教育の理念やカリキュラムについて熱心な質問を受けました。

また、今後は演奏をはじめ、学生交流を活発化させていくことで合意し、多様なコラボレーションへの展開が期待されます。

■ 国立台湾交響楽団について

国立台湾交響楽団（NTSO）は台湾で最も由緒ある交響楽団で、1945年に台湾警備司令部交響楽団として設立されました。現在、78人の楽団員から成り立ち、台中霧峰の台湾音楽文化公園を拠点にしています。NTSOは年間180回以上の公演を通じて国内外の著名な音楽家と共演し、幅広いレパートリーと高い質を誇る演奏活動により、国内外で高い評価を受けています。また同時に台湾の音楽を広めるという使命も担っています。



野平一郎学長、四戸世紀客員教授と意見交換



野平一郎学長と劉玄詠団長

7. 《自由時報》

【藝術文化】國台交首次日巡 首站登東京歌劇城 台灣民謠組曲觸動人心



國台交日巡首站，16日登東京歌劇城音樂廳。(記者凌美雪攝)

〔記者凌美雪／東京報導〕國立台灣交響樂團首次日本巡演，首站16日登東京歌劇城音樂廳(Tokyo Opera City Concert Hall)，吸引超過9成觀眾入場，日本國寶級大提琴家堤剛特地從歐洲趕返東京欣賞音樂會，讚賞國台交的表演觸動人心。樂團結束東京行程後，於昨(17)日飛往大阪，將於19日晚間在大阪交響音樂廳演出。



小提琴家曾宇謙（中）與指揮家魯賓基斯（右 1）強強攜手，獲得觀眾熱烈迴響。（記者凌美雪攝）

創團 78 年的國台交，國際演出足跡雖已多次遠赴歐美，但日本巡演卻是第一次，原定於 2020 年參與東奧「台灣週」活動，後因疫情延宕至今。為此，國台交特別邀請台灣新生代最受注目青年小提琴家曾宇謙，與目前在國際備受注目的拉脫維亞指揮艾納斯·魯賓基斯（Ainārs Rubiķis），強強攜手，與國台交全團 80 人編制，共同展現深厚又具年輕爆發力的藝術能量。

國台交還特別在曲目安排上，加入旅美台灣作曲家張菁珊編曲的《音樂百年》組曲，以管弦樂聲響完美演繹深具台灣特色的民謠音樂精髓，包括〈登山列車〉、〈望春風〉、〈阮若打開心裡的門窗〉、〈客家本色〉、〈天佑台灣〉等，加上安可曲鮑元愷編曲的〈高山青〉，讓很多旅日台僑觀眾紅了眼眶，激動地說：「太感動了！」

而為迎接這個久等了的約定，國台交除正式演出之外，也進行許多交流與拜會，國台交團長劉玄詠表示，此行在東京停留的 3 天，先拜會了東京音樂大學校長作曲家野平一郎，邀請他為國台交明年與客委會合作的音樂會創作新曲；16 日正式演出前，拜會了辦公室與歌劇城音樂廳位於同一個大樓的東京愛樂交響樂團，與團長石丸恭一針對兩團互訪交流交換意見。

石丸恭一更與多位樂團高層觀賞了國台交的演出，對於兩團的交流有更多具體想法。石丸恭一表示，與國台交創團 78 年才訪日一樣，東京愛樂已有一百多年歷史，海外演出經驗非常豐富，竟也沒有到台灣演出過，「很不可思議」，樂團目前正努力希望 2025

年可以順利首訪台灣演出，劉玄詠也表示，很期待有機會在台灣合作。

8. 《自由時報》

【藝術文化】國台交日巡大阪畫完美句點 團隊退場中途 聽眾不捨再度掌聲如雷



曾宇謙是台灣唯一在柴科夫斯基國際小提琴比賽中獲勝的小提琴家，國台交特別邀請曾宇謙擔任此行獨奏家，演奏柴科夫斯基小提琴協奏曲。（記者凌美雪攝）

〔記者凌美雪／大阪報導〕國立台灣交響樂團首次日巡，最終站於 19 日晚間在大阪交響音樂廳演出，很多住在西日本的台僑邀請日本朋友前往觀賞，也有許多音樂學校老師帶學生見習，大阪交響音樂廳高層更是在親自聽完音樂會後，特別等候到很晚，在樂團離開前向團隊致意，音樂總監喜多弘悅向國台交團長劉玄詠說，晚間的演出非常動人，音樂廳歡迎也期盼國台交盡快並隨時「回來」。



大阪交響音樂廳音樂總監喜多弘悅（左）向國台交團長劉玄詠說，音樂會演出非常動人，歡迎也期盼國台交盡快並隨時「回來」。（記者凌美雪攝）

大阪交響音樂廳是大阪市區內歷史悠久的專業音樂廳，音場與音效都格外細膩，一路從東京追隨國台交足跡聽到大阪的樂迷更認為，此行國台交的整體表現愈來愈好；有趣的是，大阪觀眾不僅在樂團謝幕時持續鼓掌，在指揮不再登台、樂團已起身魚貫退場時，觀眾不知為何又突然熱烈鼓掌，讓台上的音樂家們既驚訝又感動。



國台交 19 日在大阪交響音樂廳演出，為日巡畫下完美句點。（記者凌美雪攝）

此次國台交日巡曲目，包括開場的葛令卡《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲與結尾的拉赫曼尼諾夫《交響舞曲》，在擅長歌劇音樂與俄系曲目的指揮艾納斯·魯賓斯基帶領下，熱情奔放，散場時，許多學習管樂的日本音樂界人士表示，銅管與木管的音色讓人印象深刻。

此行擔任協奏曲獨奏的曾宇謙，是台灣唯一在柴科夫斯基國際小提琴比賽中獲勝的小提琴家，國台交此次安排曾宇謙演奏柴科夫斯基小提琴協奏曲，曾宇謙則展現了歲月淘洗後更成熟的詮釋觀點；曾宇謙表示，這次巡演有強烈感覺到樂團全力以赴的精

神，很振奮人心；而曾宇謙也在日本收服更多樂迷的心，有學習管樂的高校女生看完演出後說，沒想到小提琴可以這麼動人，很想也學學小提琴。

當然，上半場演出的張菁珊編曲《音樂百年》組曲，與安可曲鮑元愷編曲的〈高山青〉，依舊是旅日台僑的心頭好，連大阪代表處處長洪英傑都忍不住邊聽邊掉淚；佛光山大阪的多位當家師父說，他們得知有這次演出後，告知當地信眾，結果不到 5 天就有 100 多位台僑與日本民眾委託購票，當他們聽到《音樂百年》時，感覺像看到台灣風景；思想起日台文化交流協會副會長黃貴美則在會後受訪時讚嘆，類似這種曲目，多一點應該都聽不膩。

附件二、駐大阪辦事處函

檔 號：
保存年限：

駐大阪辦事處 函

地址：日本大阪市北區中之島2-3-18 中之島Festival Tower 19F

承辦人：教育秘書 林育柔
電話：81-6-6227-8623
電子信箱：osa-bunka@mofa.gov.tw

受文者：國立臺灣交響樂團

發文日期：中華民國112年10月20日

發文字號：大阪字第1121033192號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：照片(4張)(附件1)

主旨：陳報本處協助國立臺灣交響樂團10月19日於大阪交響音樂廳舉辦公演情形，謹請鑒察。

說明：

- 一、遵奉鈞部112年8月31日外亞太五字第1120034313號函辦理。
- 二、本處於獲悉公演訊息後即公告本處網站及臉書積極廣宣；並於收到國立臺灣交響樂團寄發的大型海報與傳單後，於領務大廳張貼海報並放置傳單供民眾索取。
- 三、另本(10)月初轄內京都、大阪、神戶等地華僑總會接續舉辦國慶酒會，活動海報及傳單透過僑團協助廣宣；本處10月6日舉辦的國慶酒會現場亦張貼海報並放置傳單，加強向出席的日本政治、經貿、藝文等各界進行宣傳。
- 四、樂團提供的招待券，本處除商請讀賣新聞於讀者俱樂部進行公演活動訊息登載與進行抽籤贈票活動；同時透過交通部觀光署大阪事務所、京阪神地區臺灣留學生會社團以及大阪中華學校、台商會等組織廣為宣傳及鼓勵參與。
- 五、本處洪處長英傑於10月19日公演當天率同仁暨家眷出席聆聽，向國立臺灣交響樂團劉團長玄詠致祝賀歡迎之意；劉團長特別感謝本處致贈賀花及當季水果嘉勉全團。

第 1 頁 共 2 頁



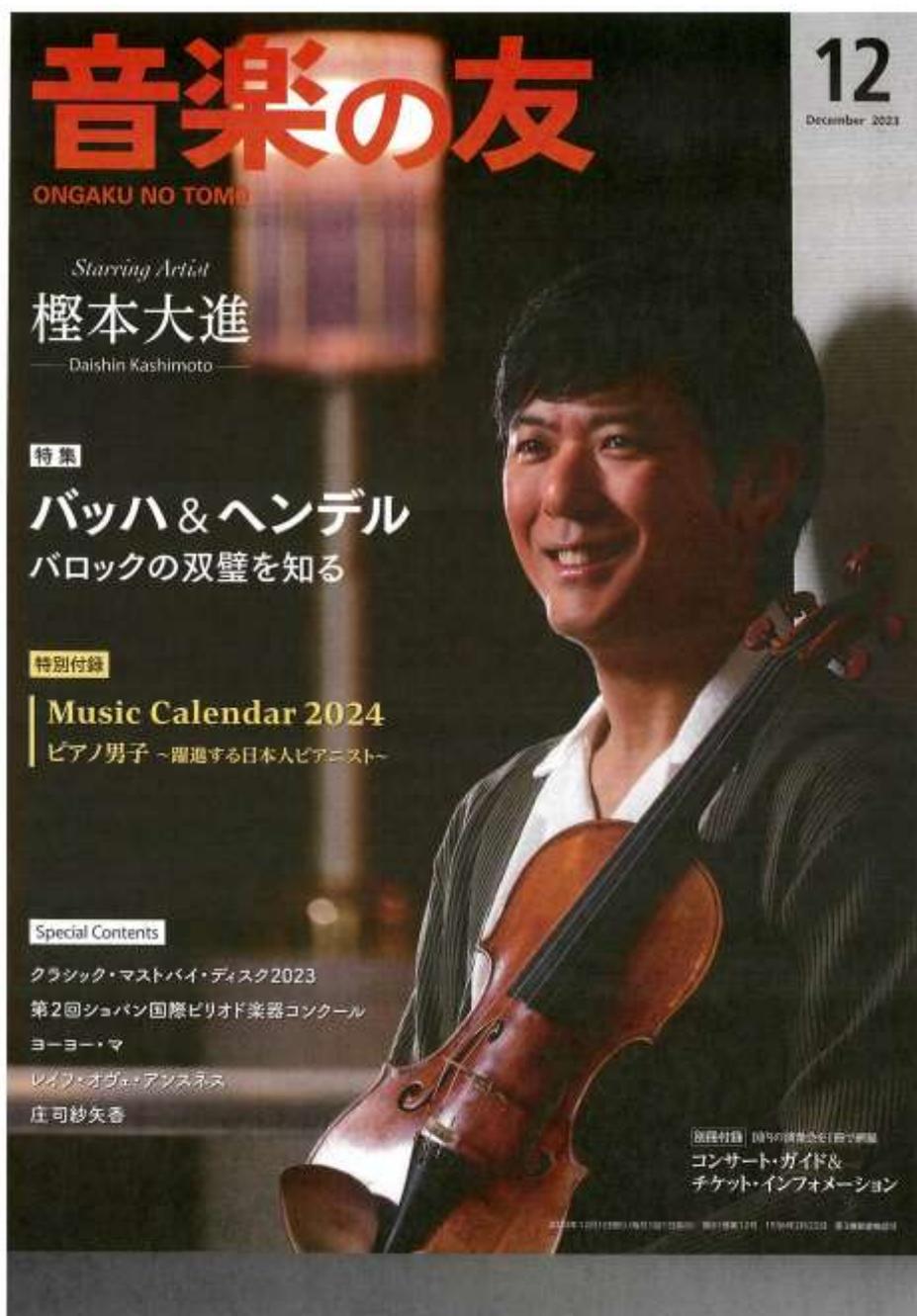
國臺交 1121002194 112/10/20

六、演出結束後洪處長應邀與團員互動交流時表示演奏曲目層次多元細膩、扣人心弦，深獲感動，感謝全團為我國文化外交注入深度內涵。本次公演極為成功，演出精湛廣受好評，各界皆盼有機會能夠再次訪日演出。

正本：外交部

副本：文化部、國立臺灣交響樂團、駐日本代表處(均含附件)

附件三、日本「音樂之友」專業雜誌樂評



イベントレポート

躍動感あふれる“台湾サウンド”が東京で響く!

国立台湾交響楽団 初来日公演

10月16日●東京オペラシティ コンサートホール

取材・文＝高山直也



楽団員約80名から成る国立台湾交響楽団。コロナ禍を経て待望の初来日公演（東京と大阪）を演済。国立台湾楽ならではの選曲として「台湾民謡《音楽百年》組曲」も取り上げられ、アンコールには同じく台湾民謡から《高山青》（黄竹風編）が演奏された

10月16日、国立台湾交響楽団の初来日公演が東京オペラシティ コンサートホールにおいて行われた。当初、2020年東京オリンピックへの祝意を込めて来日を予定。コロナ禍の影響で延期を余儀なくされたものの、日台の関係者が見守るなか、開催の運びとなった。

楽団長を務める劉玄詠（ソワンヨン・リュウ）へのインタビューでは、来日公演にかける思いを「音楽は、世界共通言語で日本のみなさんと心を通わせることができます。今回、日本との関わりが深い台湾にわれわれの誇れるオーケストラがある、ということをおみなさんにお伝えし交流をより深めたい」と力強く語る。またプログラムのハイライトについては「まず2015年のチャイコフスキー国際コンクール第2位（最高位）の受賞歴をもつ、曾宇謙（ユーチン・フエン）をソリストに迎えたチャイコフスキー「ヴァイオリン協奏曲」です。そ

して台湾の多文化的な文化と民族性を表現した「台湾民謡《音楽百年》組曲」（張菁環編）も聴きどころになります」と話してくれた。

指揮は、2010年のグスタフ・マーラー国際指揮者コンクールで優勝し、歌州の歌劇場を中心に活躍するラトビア出身のアイナルス・ルビキス。幕開けは、グリンカ「ルスランとリュドミラ」序曲」ではじまり、国立台湾響の明るい響きとともに、躍動感あふれる運びに惹き込まれる。次のチャイコフスキーはツェンの卓越した技巧と、時に情動を喚起するかのように湧き上がる濃厚な味わいが香り立ち、聴衆を魅了。後半の「台湾民謡《音楽百年》組曲」では、台湾を代表する《望春風》《客家本色》《美麗的稻穗》や《天佑台湾》な



今回ともに来日した指揮者はラトビア出身のアイナルス・ルビキス

どの民謡を織り込みながら、アメリカの映画音楽などで活躍する作曲家・張菁環（チンシェン・チャン）の編曲が、時流に乗ったサウンドで彩りを添えた。最後のラフマニノフ（交響的舞曲）は、ルビキスのたしかなけん引力で進展。第2楽章の愛いと哀愁、第3楽章では弦楽の充実ぶりが印象的といえ、国立台湾響の機能性の高さも窺みえた。

どの民謡を織り込みながら、アメリカの映画音楽などで活躍する作曲家・張菁環（チンシェン・チャン）の編曲が、時流に乗ったサウンドで彩りを添えた。最後のラフマニノフ（交響的舞曲）は、ルビキスのたしかなけん引力で進展。第2楽章の愛いと哀愁、第3楽章では弦楽の充実ぶりが印象的といえ、国立台湾響の機能性の高さも窺みえた。

79

文章中文翻譯：

活動報導

充滿活力的"台灣之聲"響徹東京!國立台灣交響樂團在日本的首場音樂會

10 月16 日：東京歌劇城音樂廳 訪談- 文字：高山直也

（國立台灣交響樂團80 名團員在COVID-19疫情後，在日本（東京和大阪）舉行了期待已久的首場演出。國立台灣交響樂團也從"百年台灣音樂"中選取了台灣民歌組曲，並演奏了同樣選自台灣民歌的"高山青》（鮑元愷編曲）作為安可曲。）

10 月16 日，國立台灣交響樂團在東京歌劇城音樂廳進行了首場演出。樂團原定來日本慶祝2020 年東京奧運，因COVID-19疫情而不得不延後演出，但在日台有關人士的關注下，終於成功舉辦。

樂團團長劉玄詠在接受採訪時表達了他對日本巡迴演出的看法："音樂是一種世界性的語言，讓我們能夠與日本人民交流。這次，我們想告訴大家，我們台灣有一個引以為豪的樂團，與日本有著密切的關係，我們希望加深交流"。至於演出節目的亮點，首先，我們將演奏柴可夫斯基的《D大調小提琴協奏曲》，由獲得2015年柴可夫斯基國際比賽二等獎（最高獎）的曾宇謙擔任獨奏。表現台灣多元文化與民族特色的台灣民謠《百年音樂》組曲（張菁珊編曲）也將是節目的一大亮點。"

這場音樂會將由拉脫維亞出生的艾納斯-魯賓斯基指揮，他是2010 年古斯塔夫-馬希拉國際指揮大賽的冠軍，也是歐洲歌劇院的常客。音樂會以葛令卡的《盧斯蘭與柳魯蜜拉》序曲拉開序幕，國立台灣交響樂團明亮的樂聲和生動的演繹吸引了觀眾。接下來的柴可夫斯基小提琴協奏曲，曾宇謙以高超的演奏技巧，不時散發出喚起觀眾情感的濃鬱香氣，令觀眾為之傾倒。下半場的「台灣民謠《音樂百年》組曲」中，交織了《望春風》、《客家本色》、《美麗的稻穗》、《天佑台請》等台灣代表性民歌，在美國電影音樂界活躍的作曲家張菁珊的編曲中，更增添了時下流行的音樂色彩。最後拉赫曼尼諾夫的《交響舞曲》在魯賓斯基的指揮下，第二樂章的憂傷惆悵和第三樂章弦樂的飽滿給人留下了深刻的印象，也讓我們看到了國立台灣交響樂團強大的能力。

附件四、音樂會演出節目單